

UNCIO-Working papers-plenary UN Committee on Jurists & General Committees  
- Jurists meeting [G-1 to G-4]

4 April 1945  
15 April 1945

clear-NK  
06105

S-1006  
Box-4  
File-6

(PAGE 12.2.2)

"Article 40. The oral proceedings having ended, the Court shall declare the case closed for decision." (Cuba, draft statute submitted to the Inter-American Conference)

Refusal to Defend Case (Art. 53 of the P.C.I.J.)

There are no comments or proposals related to this topic.

Voting in Court (Art. 55, Statute of the P.C.I.J.)

1. The Informal Inter-Allied Committee recommends:

"...the present method for producing Judgments is satisfactory and should be maintained. The majority rule for decisions should be maintained, despite the fact that it may result in decisions being given by a majority of only one (paragraphs 79 and 80)."

2. Cuba

"Article 45. Decisions shall be rendered by a majority of votes. In case of a tie, the vote of the presiding Judge shall decide." (Cuba, draft statute submitted to the Inter-American Conference)

Dissenting Opinions (Arts. 56, 57, Statute of the P.C.I.J.)

1. The Informal Inter-Allied Committee recommends:

"The right to give dissenting judgments is of great value and should be retained. Further, all Judges, whether of the majority or the minority, should state their views in separate Judgments, though it would remain open to any two or more of them to combine in a common judgment. The actual decision of the Court would then be confined to the 'dispositif' or formal order or ruling relative to the matter before the Court. The reasons for or against that decision would, however,

be



be set out in a number of separate judgments (paragraphs 81-84)."

2. Cuba

"Article 46. The decision shall set forth reasons in support thereof and shall mention the names of the participating Judges."

"Article 47. If the decision is not, in whole or in part, the unanimous opinion of the Judges, the dissenting Judges have the right to have their vote recorded, as well as to render their private opinions."

(Cuba, draft statute submitted to the Inter-American Conference)

Delivery of Judgments (Art. 58, Statute of the P.C.I.J.)

1. Cuba

"Article 48. The decision shall be signed by the President and by the Secretary of the Division and shall be read at a public session, to which the lawyers of both parties shall be summoned." (Cuba, draft statute submitted to the Inter-American Conference)

Force of Decisions (Art. 59, Statute of the P.C.I.J.)

1. The Informal Inter-Allied Committee recommends:

"Article 59 of the Statute, which provides that 'The decision of the Court has no binding force except between the parties and in respect of that particular case,' should be maintained (paragraph 63)."

2. Cuba

"Article 49. The decision of the Court is not binding except on the litigants and with respect to the case which has been decided." (Cuba, draft statute submitted to the Inter-American Conference)

3. Netherlands

### 3. Netherlands

"Furthermore, it would seem desirable to the Netherlands Government in the interest of international justice that the Plan should contain an express stipulation that all member states ... recognize the Court's findings as binding." (Netherlands, memorandum of January, 1945)

#### Right of Appeal from Judgment of Court (Art. 60, Statute of the P.C.I.J.)

##### 1. The Informal Inter-Allied Committee recommends:

"The existing provision of the Statute that the decisions of the Court are final and not subject to appeal should be maintained (paragraph 85)."

##### 2. Cuba

"Article 50. There is no appeal from a decision, but the Division may interpret it by a ruling at the request of either of the parties." (Cuba, draft statute submitted to the Inter-American Conference)

#### Revision of Judgment (Art. 61, Statute of the P.C.I.J.)

There are no comments or proposals on this topic.

#### Intervention of Interested Parties (Art. 62, Statute of P.C.I.J.)

There are no comments or proposals on this topic.

#### Costs

Costs (Art. 64, Statute of the P.C.I.J.)

1. Cuba

"Article 51. Unless the Court decrees otherwise, each party shall pay its expenses in connection with the proceedings." (Cuba, draft statute submitted to the Inter-American Conference)



CHAPTER IV  
ADVISORY OPINIONS

Requests for Advisory Opinions (Art. 65, Statute of  
the P.C.I.J.)

1. The Informal Inter-Allied Committee recommends:

"142. The Court's jurisdiction to give Advisory Opinions should be maintained. (paragraphs 64-68).

"143. The right to ask for such an opinion should not be confined to the executive organs of any future General International Organization, but should be extended to all international associations of an inter-state or inter-governmental character possessing the necessary status, and to any two or more States acting in concert. (paragraphs 69-71).

"144. References should be confined to matters of law which fall within the jurisdiction of the Court. They should be made on the basis of a fully stated and agreed set of facts (paragraphs 69 and 72).

"145. The Court should be given the necessary competence to reject any application not in conformity with paragraphs 143 or 144, or which, in its opinion, involved any other abuse of the jurisdiction relating to Advisory Opinions (paragraphs 72-74.)"

2. Belgium, in discussing the situation which would arise if the recommended procedures of the Security Council for the settlement of a dispute would be inoperative, states:

" . . . where it should judge the situation thus created to be dangerous for the maintenance

of

of international peace and security, the Security Council would have to take whatever equitable decision could settle the decision peacefully. However, before a project for the settlement of a difference, drawn up by the Council or by any other body became final, each of the States concerned should be able to ask an advisory opinion from the International Court of Justice as to whether the decision respected its independence and vital rights." (Belgium, memorandum of February 23, 1945)

3. Guatemala

" . . . it seems to this Government that it would be very advisable for the new Court to have the power to render advisory opinions at the request of the Assembly or the Security Council of the world organization." (Guatemala, memorandum presented to the Inter-American Conference)

4. Mexico proposes that the second sentence of Chapter VIII, Section A, paragraph 6 of the Dumbarton Oaks Proposals should read:

"The Security Council and the General Assembly should be empowered to refer to the court, for advice, legal questions connected with other disputes." (Mexico, memorandum presented to the Inter-American Conference)

5. Norway

"The Assembly should have this authority to ask the Permanent Court of International Justice for an advisory opinion. It should have the right to ask for an advisory opinion on any legal question where it needs an authoritative opinion, including questions relating to the interpretation of the Charter." (Norway, memorandum of March 2, 1945)

Norway



Norway further declares:

"The authority for the Security Council to request an advisory opinion of the International Court as formulated in the proposals must apply to legal questions arising out of any dispute. But the Security Council should have a similar authority to request an opinion of the Court also concerning legal questions unconnected with any particular dispute." (Idem.)

6. Venezuela declares that the Dumbarton Oaks Proposals should

"Provide that the right to obtain the opinion of the Court in certain cases should also belong to the Assembly, to international agencies, and to states in particular." (Venezuela, memorandum presented to the Inter-American Conference)



Official Comments on the Provisions of the  
Dumbarton Oaks Proposals relating to an  
International Court of Justice

Official Sources Consulted

BELGIUM

Suggestions of the Belgian Government concerning the Proposals for the Maintenance of Peace and Security Formulated at the Four-Power Conference Held at Dumbarton Oaks, and Published on October 9, 1944, dated February 2, 1945

BOLIVIA

Proposals on Plan for General International Organization, submitted by the Delegation of Bolivia to the Inter-American Conference on Problems of War and Peace, held February 21-March 8, 1945, Mexico City, Mexico (hereinafter referred to as "Inter-American Conference")

BRAZIL

Memorandum of the Brazilian Government to the United States Government, November 4, 1944

Remarks on the Dumbarton Oaks Proposals, submitted by the Delegation of Brazil on February 25, 1945 to the Inter-American Conference.

COSTA RICA

Memorandum on Establishment of an International Organization, transmitted from the Government of Costa Rica to the United States Government on December 5, 1944

CUBA

Suggestions on the Dumbarton Oaks Proposals, submitted by the Delegation of Cuba on February 27, 1945 to the Inter-American Conference

Proposal

Proposal of the Delegation of the Republic of Cuba on the New International Organization (Conference Document No. 25), submitted to the Inter-American Conference

Proposal by the Delegation of Cuba, on the Declaration of the Rights and Duties of Nations (Conference Document No. 26), submitted to the Inter-American Conference

Draft of Statute for the Organization and Operation of a New Permanent Court of International Justice (Conference Document No. 28), submitted by the Delegation of Cuba to the Inter-American Conference

#### DOMINICAN REPUBLIC

Remarks on the Dumbarton Oaks Proposals, submitted by the Delegation of the Dominion Republic on March 1, 1945, to the Inter-American Conference.

#### GUATEMALA

Observations of the Guatemalan Government Regarding the Proposal for the Establishment of a General International Organization for the Maintenance of Peace and Security in the World, transmitted to the United States Government on November 14, 1944

Memorandum on Dumbarton Oaks Proposals, submitted by the Delegation of Guatemala to the Inter-American Conference

#### HONDURAS

Memorandum of the Government of Honduras to the United States Government, concerning the Proposals for the Organization of World Peace and Security, dated January 1945

Memorandum concerning the Proposals for the Organization for the World Peace and Security,

submitted



submitted by the Delegation of Honduras to the  
Inter-American Conference

INFORMAL INTER-ALLIED COMMITTEE  
ON THE FUTURE OF THE PERMANENT  
COURT OF INTERNATIONAL JUSTICE

Report of the Informal Inter-Allied Committee on  
the Future of the Permanent Court of International  
Justice, dated February 10, 1944

INTER-AMERICAN CONFERENCE  
ON PROBLEMS OF WAR AND PEACE  
(February 21-March 8, 1945,  
Mexico City, Mexico)

Resolution XXX, "On Establishment of a General  
International Organization," Final Act of the  
Conference

INTER-AMERICAN JURIDICAL COMMITTEE

The Dumbarton Oaks Proposals: Preliminary  
Comments and Recommendations of the Inter-  
American Juridical Committee, December 8,  
1944

MEXICO

Opinion of the Department of Foreign Relations  
of Mexico concerning the Dumbarton Oaks Proposals  
for the Creation of a General International Organi-  
zation, transmitted to the United States Govern-  
ment on September 5, 1944

Memorandum on the Dumbarton Oaks Proposals, trans-  
mitted by the Mexican Government to the United  
States Government on October 31, 1944

Synopsis of Essential Observations Made by the  
Mexican Delegation on the Dumbarton Oaks Proposals,  
submitted to the Inter-American Conference

THE NETHERLANDS



#### THE NETHERLANDS

Suggestions Presented by the Netherlands Government concerning the Proposals for the Maintenance of Peace and Security Agreed on at the Four-Power Conference of Dumbarton Oaks as Published on October 9, 1944: Memorandum to the United States Government dated January 1945

#### NORWAY

Preliminary study of the Dumbarton Oaks Proposals transmitted by the Norwegian Foreign Office to the United States Government on March 2, 1945

#### PANAMA

Statement of the Delegate of Panama submitted February 26, 1945 to the Inter-American Conference

#### PARAGUAY

Comments of the Chancellery of Paraguay on the Dumbarton Oaks Proposals to Constitute "The United Nations", transmitted to the United States Government on February 17, 1945

Summary of Remarks Presented by the Government of Paraguay on the Dumbarton Oaks Proposals, submitted by the Delegation of Paraguay on February 27, 1945 to the Inter-American Conference

#### PERU

Draft Resolution, "Jurisdiction of the International Court of Justice" (Conference Document No. 118), submitted by the Delegation of Peru to the Inter-American Conference

#### URUGUAY

The Position of the Government of Uruguay with respect to Plans for a Post-War International Organization for the Maintenance of World Peace

and

and Security, Memorandum transmitted to the United States Government on September 28, 1944

Summary of the Viewpoints of the Delegation of Uruguay on the Post-War International Organization, Draft Resolution submitted to the Inter-American Conference

#### VENEZUELA

Observations of the Government of Venezuela on the Recommendations Adopted at the Dumbarton Oaks Conference for the Creation of a Peace Organization, Memorandum dated October 31, 1944 and transmitted to the United States Government

Summary of Comments of the Government of Venezuela of the Dumbarton Oaks Plan, submitted by the Delegation of Venezuela to the Inter-American Conference

Draft Resolution, "Bases for the Organization of the Court of International Justice" (Conference Document No. 80), submitted by the Delegation of Venezuela to the Inter-American Conference

April 6, 1945

(2) STATUTE OF THE PERMANENT COURT  
OF INTERNATIONAL JUSTICE<sup>1/</sup>

ARTICLE I. Indépendamment de la Cour d'Arbitrage, organisée par les Conventions de La Haye de 1899 et 1907, et des Tribunaux spéciaux d'Arbitres, auxquels les Etats demeurent toujours libres de confier la solution de leurs différends, il est institué, conformément à l'article 14 du Pacte de la Société des Nations, une Cour permanente de Justice internationale.

## CHAPITRE I

## ORGANISATION DE LA COUR

ART. 2. La Cour permanente de Justice internationale est un corps de magistrats indépendants, élus, sans égard à leur nationalité, parmi les personnes jouissant de la plus haute considération morale, et qui réunissent les conditions requises pour l'exercice, dans leurs pays respectifs, des plus hautes fonctions judiciaires, ou qui sont des jurisconsultes possédant une compétence notoire en matière de droit international.

ART. 3. La Cour se compose de quinze membres.

ART. 4. Les membres de la Cour sont élus par l'Assemblée et par le Conseil sur une liste de personnes présentées par les groupes nationaux de la Cour d'Arbitrage, conformément aux dispositions suivantes.

En ce qui concerne les Membres de la Société qui ne sont pas représentés à la Cour permanente d'Arbitrage, les listes de candidats seront présentées par des groupes nationaux, désignés à cet effet par leurs gouvernements, dans les mêmes conditions que celles stipulées pour les

membres

---

<sup>1/</sup> As in force since February 1, 1936.  
The English text is also authoritative.



membres de la Cour d'Arbitrage par l'article 44 de la Convention de La Haye de 1907 sur le règlement pacifique des conflits internationaux.

En l'absence d'accord spécial, l'Assemblée, sur la proposition du Conseil, réglera les conditions auxquelles peut participer à l'élection des membres de la Cour un Etat qui, tout en ayant accepté le Statut de la Cour, n'est pas Membre de la Société des Nations.

ART. 5. Trois mois au moins avant la date de l'élection, le Secrétaire général de la Société des Nations invite par écrit les membres de la Cour d'Arbitrage appartenant aux Etats mentionnés à l'annexe au Pacte ou entrés ultérieurement dans la Société des Nations, ainsi que les personnes désignées conformément à l'alinéa 2 de l'article 4, à procéder dans un délai déterminé par groupes nationaux à la présentation de personnes en situation de remplir les fonctions de membre de la Cour.

Chaque groupe ne peut, en aucun cas, présenter plus de quatre personnes, dont deux au plus de sa nationalité. En aucun cas, il ne peut être présenté un nombre de candidats plus élevé que le double des places à remplir.

ART. 6. Avant de procéder à cette désignation, il est recommandé à chaque groupe national de consulter la plus haute cour de justice, les facultés et écoles de droit, les académies nationales et les sections nationales d'académies internationales, vouées à l'étude du droit.

ART. 7. Le Secrétaire général de la Société des Nations dresse, par ordre alphabétique, une liste de toutes les personnes ainsi désignées: seules ces personnes sont éligibles, sauf le cas prévu à l'article 12, paragraphe 2.

Le Secrétaire général communique cette liste à l'Assemblée et au Conseil.

ART. 8. L'Assemblée et le Conseil procèdent indépendamment l'un de l'autre à l'élection des membres de la Cour.

ART. 9. Dans toute élection, les électeurs auront en vue que les personnes appelées à faire partie de la Cour,

non

non seulement réunissent individuellement les conditions requises, mais assurent dans l'ensemble la représentation des grandes formes de civilisation et des principaux systèmes juridiques du monde.

ART. 10. Sont élus ceux qui ont réuni la majorité absolue des voix dans l'Assemblée et dans le Conseil.

Au cas où le double scrutin de l'Assemblée et du Conseil se porterait sur plus d'un ressortissant du même Membre de la Société des Nations, le plus âgé est seul élu.

ART. 11. Si, après la première séance d'élection, il reste encore des sièges à pourvoir, il est procédé, de la même manière, à une seconde et, s'il est nécessaire, à une troisième.

ART. 12. Si, après la troisième séance d'élection, il reste encore des sièges à pourvoir, il peut être à tout moment formé sur la demande, soit de l'Assemblée, soit du Conseil, une Commission médiatrice de six membres, nommés trois par l'Assemblée, trois par le Conseil, en vue de choisir pour chaque siège non pourvu un nom à présenter à l'adoption séparée de l'Assemblée et du Conseil.

Peuvent être portées sur cette liste, à l'unanimité, toutes personnes satisfaisant aux conditions requises, alors même qu'elles n'auraient pas figuré sur la liste de présentation visée aux articles 4 et 5.

Si la Commission médiatrice constate qu'elle ne peut réussir à assurer l'élection, les membres de la Cour déjà nommés pourvoient aux sièges vacants, dans un délai à fixer par le Conseil, en choisissant parmi les personnes qui ont obtenu des suffrages soit dans l'Assemblée, soit dans le Conseil.

Si parmi les juges il y a partage égal des voix, la voix du juge le plus âgé l'emporte.

ART. 13. Les membres de la Cour sont élus pour neuf ans.

Ils sont rééligibles.

Ils



Ils restent en fonction jusqu'à leur remplacement. Après ce remplacement, ils continuent de connaître des affaires dont ils sont déjà saisis.

En cas de démission d'un membre de la Cour, la démission sera adressée au Président de la Cour, pour être transmise au Secrétaire général de la Société des Nations.

Cette dernière notification emporte vacance de siège.

ART. 14. Il est pourvu aux sièges devenus vacants selon la méthode suivie pour la première élection, sous réserve de la disposition ci-après: dans le mois qui suivra la vacance, le Secrétaire général de la Société des Nations procédera à l'invitation prescrite par l'article 5, et la date d'élection sera fixée par le Conseil dans sa première session.

ART. 15. Le membre de la Cour élu en remplacement d'un membre dont le mandat n'est pas expiré achève le terme du mandat de son prédécesseur.

ART. 16. Les membres de la Cour ne peuvent exercer aucune fonction politique ou administrative, ni se livrer à aucune autre occupation de caractère professionnel.

En cas de doute, la Cour décide.

ART. 17. Les membres de la Cour ne peuvent exercer les fonctions d'agent, de conseil ou d'avocat dans aucune affaire.

Ils ne peuvent participer au règlement d'aucune affaire dans laquelle ils sont antérieurement intervenus comme agents, conseils ou avocats de l'une des parties, membres d'un tribunal national ou international, d'une commission d'enquête, ou à tout autre titre.

En cas de doute, la Cour décide.

ART. 18. Les membres de la Cour ne peuvent être relevés de leurs fonctions que si, au jugement unanime des autres membres, ils ont cessé de répondre aux conditions requises.



Le Secrétaire général de la Société des Nations en est officiellement informé par le Greffier.

Cette communication emporte vacance de siège.

ART. 19. Les membres de la Cour jouissent dans l'exercice de leurs fonctions des privilèges et immunités diplomatiques.

ART. 20. Tout membre de la Cour doit, avant d'entrer en fonction, en séance publique, prendre engagement solennel d'exercer ses attributions en pleine impartialité et en toute conscience.

ART. 21. La Cour élit, pour trois ans, son Président et son Vice-Président; ils sont rééligibles.

Elle nomme son Greffier.

La fonction de Greffier de la Cour n'est pas incompatible avec celle de Secrétaire général de la Cour permanente d'Arbitrage.

ART. 22. Le siège de la Cour est fixé à La Haye.

Le Président et le Greffier résident au siège de la Cour.

ART. 23. La Cour reste toujours en fonction, excepté pendant les vacances judiciaires, dont les périodes et la durée sont fixées par la Cour.

Les membres de la Cour dont les foyers se trouvent à plus de cinq jours de voyage normal de La Haye auront droit, indépendamment des vacances judiciaires, à un congé de six mois, non compris la durée des voyages, tous les trois ans.

Les membres de la Cour sont tenus, à moins de congé régulier, d'empêchement pour cause de maladie ou autre motif grave dûment justifié auprès du Président, d'être à tout moment à la disposition de la Cour.

ART. 24. Si, pour une raison spéciale, l'un des membres de la Cour estime devoir ne pas participer au jugement d'une affaire déterminée, il en fait part au Président.

Si le Président estime qu'un des membres de la Cour ne doit pas, pour une raison spéciale, siéger dans une affaire déterminée, il en avertit celui-ci.

Si, en pareils cas, le membre de la Cour et le Président sont en désaccord, la Cour décide.

ART. 25. Sauf exception expressément prévue, la Cour exerce ses attributions en séance plénière.

Sous la condition que le nombre des juges disponibles pour constituer la Cour ne soit pas réduit à moins de onze, le Règlement de la Cour pourra prévoir que, selon les circonstances et à tour de rôle, un ou plusieurs juges pourront être dispensés de siéger.

Toutefois, le quorum de neuf est suffisant pour constituer la Cour.

ART. 26. Pour les affaires concernant le travail, et spécialement pour les affaires visées dans la Partie XIII (Travail) du Traité de Versailles et les parties correspondantes des autres traités de paix, la Cour statuera dans les conditions ci-après:

La Cour constituera pour chaque période de trois années une chambre spéciale composé de cinq juges désignés en tenant compte, autant que possible, des prescriptions de l'article 9. Deux juges seront, en outre, désignés pour remplacer celui des juges qui se trouverait dans l'impossibilité de siéger. Sur la demande des parties, cette Chambre statuera. A défaut de cette demande, la Cour siégera en séance plénière. Dans les deux cas, les juges sont assistés de quatre assesseurs techniques siégeant à leurs côtés avec voix consultative et assurant une juste représentation des intérêts en cause.

Les assesseurs techniques sont choisis dans chaque cas spécial d'après les règles de procédure visées à l'article 30, sur une liste d'"Assesseurs pour litiges de travail", composée de noms présentés à raison de deux par chaque Membre de la Société des Nations et d'un nombre égal présenté par le Conseil d'administration du Bureau international du Travail. Le Conseil désignera par moitié

des



des représentants des travailleurs et par moitié des représentants des patrons pris sur la liste prévue à l'article 412 du Traité de Versailles et aux articles correspondants des autres traités de paix.

Le recours à la procédure sommaire visée à l'article 29 reste toujours ouvert dans les affaires visées à l'alinéa premier du présent article, si les parties le demandent.

Dans les affaires concernant le travail, le Bureau international aura la faculté de fournir à la Cour tous les renseignements nécessaires et, à cet effet, le Directeur de ce Bureau recevra communication de toutes les pièces de procédure présentées par écrit.

ART. 27. Pour les affaires concernant le transit et les communications, et spécialement pour les affaires visées dans la Partie XII (Ports, Voies d'eau, Voies ferrées) du Traité de Versailles et les parties correspondantes des autres traités de paix, la Cour statuera dans les conditions ci-après:

La Cour constituera, pour chaque période de trois années, une Chambre spéciale composée de cinq juges désignés en tenant compte autant que possible des prescriptions de l'article 9. Deux juges seront, en outre, désignés pour remplacer celui des juges qui se trouverait dans l'impossibilité de siéger. Sur la demande des parties, cette Chambre statuera. A défaut de cette demande, la Cour siégera en séance plénière. Si les parties le désirent, ou si la Cour le décide, les juges seront assistés de quatre assesseurs techniques siégeant à leurs côtés avec voix consultative.

Les assesseurs techniques seront choisis dans chaque cas spécial d'après les règles de procédure visées à l'article 30, sur une liste d'"Assesseurs pour litiges de transit et de communications", composée de noms présentés à raison de deux par chaque Membre de la Société des Nations.

Le recours à la procédure sommaire visée à l'article 29 reste toujours ouvert dans les affaires visées à l'alinéa premier du présent article, si les parties le demandent.

ART. 28. Les chambres spéciales prévues aux articles 26 et 27 peuvent, avec le consentement des parties en cause, siéger ailleurs qu'à La Haye.

ART. 29.



ART. 29. En vue de la prompt expédition des affaires, la Cour compose annuellement une Chambre de cinq juges, appelés à statuer en procédure sommaire lorsque les parties le demandent. Deux juges seront, en outre, désignés, pour remplacer celui des juges qui se trouverait dans l'impossibilité de siéger.

ART. 30. La Cour détermine par un règlement le mode suivant lequel elle exerce ses attributions. Elle règle notamment la procédure sommaire.

ART. 31. Les juges de la nationalité de chacune des parties en cause conservent le droit de siéger dans l'affaire dont la Cour est saisie.

Si la Cour compte sur le siège un juge de la nationalité d'une des parties, l'autre partie peut désigner une personne de son choix pour siéger en qualité de juge. Celle-ci devra être prise de préférence parmi les personnes qui ont été l'objet d'une présentation en conformité des articles 4 et 5.

Si la Cour ne compte sur le siège aucun juge de la nationalité des parties, chacune de ces parties peut procéder à la désignation d'un juge de la même manière qu'au paragraphe précédent.

La présente disposition s'applique dans le cas des articles 26, 27 et 29. En pareils cas, le Président priera un, ou, s'il y a lieu, deux des membres de la Cour composant la Chambre, de céder leur place aux membres de la Cour de la nationalité des parties intéressées et, à défaut ou en cas d'empêchement, aux juges spécialement désignés par les parties.

Lorsque plusieurs parties font cause commune, elles ne comptent, pour l'application des dispositions qui précèdent, que pour une seule. En cas de doute, la Cour décide.

Les juges désignés, comme il est dit aux paragraphes 2, 3 et 4 du présent article, doivent satisfaire aux prescriptions des articles 2; 17, alinéa 2; 20 et 24 du présent Statut. Ils participent à la décision dans des conditions de complète égalité avec leurs collègues.

ART. 32.

ART. 32. Les membres de la Cour reçoivent un traitement annuel.

Le Président reçoit une allocation annuelle spéciale.

Le Vice-Président reçoit une allocation spéciale pour chaque jour où il remplit les fonctions de président.

Les juges désignés par application de l'article 31, autres que les membres de la Cour, reçoivent une indemnité pour chaque jour où ils exercent leurs fonctions.

Ces traitements, allocations et indemnités sont fixés par l'Assemblée de la Société des Nations sur la proposition du Conseil. Ils ne peuvent être diminués pendant la durée des fonctions.

Le traitement du Greffier est fixé par l'Assemblée sur la proposition de la Cour.

Un règlement adopté par l'Assemblée fixe les conditions dans lesquelles les pensions sont allouées aux membres de la Cour et au Greffier, ainsi que les conditions dans lesquelles les membres de la Cour et le Greffier reçoivent le remboursement de leurs frais de voyage.

Les traitements, indemnités et allocations sont exempts de tout impôt.

ART. 33. Les frais de la Cour sont supportés par la Société des Nations de la manière que l'Assemblée décide sur la proposition du Conseil.

## CHAPITRE II

### COMPETENCE DE LA COUR

ART. 34. Seuls les Etats ou les Membres de la Société des Nations ont qualité pour se présenter devant la Cour.

ART. 35. La Cour est ouverte aux Membres de la Société des Nations, ainsi qu'aux Etats mentionnés à l'annexe au Pacte.

Les conditions auxquelles elle est ouverte aux autres Etats sont, sous réserve des dispositions particulières des

traités



traités en vigueur, réglées par le Conseil, et dans tous les cas, sans qu'il puisse en résulter pour les parties aucune inégalité devant la Cour.

Lorsqu'un Etat, qui n'est pas Membre de la Société des Nations est partie en cause, la Cour fixera la contribution aux frais de la Cour que cette partie devra supporter. Toutefois, cette disposition ne s'appliquera pas, si cet Etat participe aux dépenses de la Cour.

ART 36. La compétence de la Cour s'étend à toutes affaires que les parties lui soumettront, ainsi qu'à tous les cas spécialement prévus dans les traités et conventions en vigueur.

Les Membres de la Société et Etats mentionnés à l'annexe au Pacte pourront, soit lors de la signature ou de la ratification du Protocole, auquel le présent Acte est joint, soit ultérieurement, déclarer reconnaître dès à présent comme obligatoire, de plein droit et sans convention spéciale, vis-à-vis de tout autre Membre ou Etat acceptant la même obligation, la juridiction de la Cour sur toutes ou quelques-unes des catégories de différends d'ordre juridique ayant pour objet:

- (a) l'interprétation d'un traité;
- (b) tout point de droit international;
- (c) la réalité de tout fait qui, s'il était établi, constituerait la violation d'un engagement international;
- (d) la nature ou l'étendue de la réparation due pour la rupture d'un engagement international.

La déclaration ci-dessus visée pourra être faite purement et simplement ou sous condition de réciprocité de la part de plusieurs ou de certains Membres ou Etats, ou pour un délai déterminé.

En cas de contestation sur le point de savoir si la Cour est compétente, la Cour décide.

ART. 37. Lorsqu'un traité ou convention en vigueur

vise

visé le renvoi à une juridiction à établir par la Société des Nations, la Cour constituera cette juridiction.

ART. 38. La Cour applique:

1. Les conventions internationales, soit générales, soit spéciales, établissant des règles expressément reconnues par les Etats en litige;

2. La coutume internationale comme preuve d'une pratique générale acceptée comme étant le droit;

3. Les principes généraux de droit reconnus par les nations civilisées;

4. Sous réserve de la disposition de l'article 59, les décisions judiciaires et la doctrine des publicistes les plus qualifiés des différentes nations, comme moyen auxiliaire de détermination des règles de droit.

La présente disposition ne porte pas atteinte à la faculté pour la Cour, si les parties sont d'accord, de statuer ex aequo et bono

### CHAPITRE III

#### PROCÉDURE

ART. 39. Les langues officielles de la Cour sont le français et l'anglais. Si les parties sont d'accord pour que toute la procédure ait lieu en français, le jugement sera prononcé en cette langue. Si les parties sont d'accord pour que toute la procédure ait lieu en anglais, le jugement sera prononcé en cette langue.

A défaut d'un accord fixant la langue dont il sera fait usage, les parties pourront employer pour les plaidoiries celle des deux langues qu'elles préféreront, et l'arrêt de la Cour sera rendu en français et en anglais. En ce cas, la Cour désignera en même temps celui des deux textes qui fera foi.

La Cour pourra, à la demande de toute partie, autoriser l'emploi d'une langue autre que le français ou l'anglais.

ART. 40



ART. 40. Les affaires sont portées devant la Cour, selon le cas, soit par notification du compromis, soit par une requête, adressées au Greffe; dans les deux cas, l'objet du différend et les parties en cause doivent être indiqués.

Le Greffe donne immédiatement communication de la requête à tous intéressés.

Il en informe également les Membres de la Société des Nations par l'entremise du Secrétaire général, ainsi que les Etats admis à ester en justice devant la Cour.

ART. 41. La Cour a le pouvoir d'indiquer, si elle estime que les circonstances l'exigent, quelles mesures conservatoires du droit de chacun doivent être prises à titre provisoire.

En attendant l'arrêt définitif, l'indication de ces mesures est immédiatement notifiée aux parties et au Conseil.

ART. 42. Les parties sont représentées par des agents.

Elles peuvent se faire assister devant la Cour par des Conseils ou des avocats.

ART. 43. La procédure a deux phases: l'une écrite, l'autre orale.

La procédure écrite comprend la communication à juge et à partie des mémoires, des contre-mémoires, et éventuellement, des répliques, ainsi que de toute pièce et document à l'appui.

La communication se fait par l'entremise du Greffe dans l'ordre et les délais déterminés par la Cour.

Toute pièce produite par l'une des parties doit être communiquée à l'autre en copie certifiée conforme.

La procédure orale consiste dans l'audition par la Cour des témoins experts, agents, conseils et avocats.

ART. 44. Pour toute notification à faire à d'autres personnes que les agents, conseils et avocats, la Cour

s'adresse

s'adresse directement au gouvernement de l'Etat sur le territoire duquel la notification doit produire effet.

Il en est de même s'il s'agit de faire procéder sur place à l'établissement de tous moyens de preuve.

ART. 45. Les débats sont dirigés par le Président et à défaut de celui-ci par le Vice-Président; en cas d'empêchement, par le plus ancien des juges présents.

ART. 46. L'audience est publique, à moins qu'il n'en soit autrement décidé par la Cour ou que les deux parties ne demandent que le public ne soit pas admis.

ART. 47. Il est tenu de chaque audience un procès-verbal signé par le Greffier et le Président.

Ce procès-verbal a seul caractère authentique.

ART. 48. La Cour rend des ordonnances pour la direction du procès, la détermination des formes et délais dans lesquels chaque partie doit finalement conclure; elle prend toutes les mesures que comporte l'administration des preuves.

ART. 49. La Cour peut, même avant tout débat, demander aux agents de produire tout document et de fournir toutes explications. En cas de refus, elle en prend acte.

ART. 50. A tout moment, la Cour peut confier une enquête ou une expertise à toute personne, corps, bureau, commission ou organe de son choix.

ART. 51. Au cours des débats, toutes questions utiles sont posées aux témoins et experts dans les conditions que fixera la Cour dans le règlement visé à l'article 30.

ART. 52. Après avoir reçu les preuves et témoignages dans les délais déterminés par elle, la Cour peut écarter toutes dépositions ou documents nouveaux qu'une des parties voudrait lui présenter sans l'assentiment de l'autre.

ART. 53. Lorsqu'une des parties ne se présente pas, ou s'abstient de faire valoir ses moyens, l'autre partie peut demander à la Cour de lui adjuger ses conclusions.



La Cour, avant d'y faire droit, doit s'assurer non seulement qu'elle a compétence aux termes des articles 36 et 37, mais que les conclusions sont fondées en fait et en droit.

ART. 54. Quand les agents, avocats et conseils ont fait valoir, sous le contrôle de la Cour, tous les moyens qu'ils jugent utiles, le Président prononce la clôture des débats.

La Cour se retire en Chambre du Conseil pour délibérer.

Les délibérations de la Cour sont et restent secrètes.

ART. 55. Les décisions de la Cour sont prises à la majorité des juges présents.

En cas de partage de voix, la voix du Président ou de celui qui le remplace est prépondérante.

ART. 56. L'arrêt est motivé.

Il mentionne les noms des juges qui y ont pris part.

ART. 57. Si l'arrêt n'exprime pas en tout ou en partie l'opinion unanime des juges, les dissidents ont le droit d'y joindre l'exposé de leur opinion individuelle.

ART. 58. L'arrêt est signé par le Président et par le Greffier. Il est lu en séance publique, les agents dûment prévenus.

ART. 59. La décision de la Cour n'est obligatoire que pour les parties en litige et dans le cas qui a été décidé.

ART. 60. L'arrêt est définitif et sans recours. En cas de contestation sur le sens et la portée de l'arrêt, il appartient à la Cour de l'interpréter, à la demande de toute partie.

ART. 61. La revision de l'arrêt ne peut être éventuellement demandée à la Cour qu'à raison de la découverte d'un fait de nature à exercer une influence décisive et qui, avant le prononcé de l'arrêt, était inconnu de la Cour et de la partie qui demande la revision, sans qu'il y ait, de sa part, faute à l'ignorer.

La procédure de revision s'ouvre par un arrêt de la Cour constatant expressément l'existence du fait nouveau, lui reconnaissant les caractères qui donnent ouverture à la revision, et déclarant de ce chef la demande recevable.

La Cour peut subordonner l'ouverture de la procédure en revision à l'exécution préalable de l'arrêt.

La demande en revision devra être formée au plus tard dans le délai de six mois après la découverte du fait nouveau.

Aucune demande de revision ne pourra être formée après l'expiration d'un délai de dix ans à dater de l'arrêt.

ART. 62. Lorsqu'un Etat estime que dans un différend un intérêt d'ordre juridique est pour lui en cause, il peut adresser à la Cour une requête, à fin d'intervention.

La Cour décide.

ART. 63. Lorsqu'il s'agit de l'interprétation d'une convention à laquelle ont participé d'autres Etats que les parties en litige, le Greffe les avertit sans délai.

Chacun d'eux a le droit d'intervenir au procès, et s'il exerce cette faculté, l'interprétation contenue dans la sentence est également obligatoire à son égard.

ART. 64. S'il n'en est autrement décidé par la Cour, chaque partie supporte ses frais de procédure.

#### CHAPITRE IV

##### AVIS CONSULTATIFS

ART. 65. Les questions sur lesquelles l'avis consultatif de la Cour est demandé sont exposées à la Cour par une requête écrite, signée soit par le président de l'Assemblée ou par le président du Conseil de la Société des Nations, soit par le Secrétaire général de la Société agissant en vertu d'instructions de l'Assemblée ou du Conseil.

La requête formule, en termes précis, la question sur laquelle l'avis de la Cour est demandé. Il y est joint tout document pouvant servir à élucider la question.

ART. 66.



ART. 66.--1. Le Greffier notifie immédiatement la requête demandant l'avis consultatif aux Membres de la Société des Nations par l'entremise du Secrétaire général de la Société, ainsi qu'aux Etats admis à ester en justice devant la Cour.

En outre, à tout Membre de la Société, à tout Etat admis à ester devant la Cour et à toute organisation internationale jugés, par la Cour ou par le Président si elle ne siège pas, susceptibles de fournir des renseignements sur la question, le Greffier fait connaître, par communication spéciale et directe, que la Cour est disposée à recevoir des exposés écrits dans un délai à fixer par le Président, ou à entendre des exposés oraux au cours d'une audience publique tenue à cet effet.

Si un des Membres de la Société ou des Etats mentionnés au premier alinéa du présent paragraphe, n'ayant pas été l'objet de la communication spéciale ci-dessus visée, exprime le désir de soumettre un exposé écrit ou d'être entendu, la Cour statue.

2. Les Membres, Etats ou organisations qui ont présenté des exposés écrits ou oraux sont admis à discuter les exposés faits par d'autres Membres, Etats et organisations dans les formes, mesures et délais fixés, dans chaque cas d'espèce, par la Cour, ou, si elle ne siège pas, par le Président. A cet effet, le Greffier communique en temps voulu les exposés écrits aux Membres, Etats ou organisations qui en ont eux-mêmes présentés.

ART. 67. La Cour prononcera ses avis consultatifs en audience publique, le Secrétaire général de la Société des Nations et les représentants des Membres de la Société, des Etats et des organisations internationales directement intéressés étant prévenus.

ART. 68. Dans l'exercice de ses attributions consultatives, la Cour s'inspirera en outre des dispositions du Statut qui s'appliquent en matière contentieuse, dans la mesure où elle les reconnaîtra applicables.

---

MINUTES OF FIRST PLENARY SESSION

Departmental Auditorium, April 9, 1945, 11 a.m.

The first plenary session of the United Nations Committee of Jurists was opened at 11 a.m. on Monday, April 9, 1945, by the Secretary of State of the United States of America, Mr. Edward R. Stettinius, Jr.

Mr. Stettinius addressed the meeting as follows:

"Your Excellencies, Members of the Committee of Jurists of the United Nations, Ladies and Gentlemen:

"It is a pleasure for me, on behalf of the President and people of the United States, to welcome our distinguished guests.

"Your presence here attests your resolve and the resolve of your Governments to strengthen that great arm of human protection which finds expression in the administration of justice. Nor is the significance of this meeting felt merely by the people of this land; the peace-loving peoples of the world look to you, to this Committee of Jurists, to give voice to their high resolve that differences between nations, no less than between individuals, should be settled by peaceful methods and on a basis of justice.

"In 1920 a Committee of Jurists met at The Hague and drafted a Statute for the Permanent Court of International Justice. That Statute, as approved by the Council and Assembly of the League of Nations, was amended in certain respects in 1929 by another Committee of Jurists. We are proud that a great American statesman, the late Elihu Root, served on each of those Committees.

"At Dumbarton Oaks it was proposed that there should be an International Court of Justice which should constitute the principal judicial organ of the contemplated International Organization; that the Statute of the Court should be either the present Statute of the Permanent



Court of International Justice to which I have just referred, to continue in force with such modifications as may be desirable, or a new Statute based upon the existing Statute; and that the Statute should be a part of the Charter of the International Organization.

"It is scarcely possible to envisage the establishment of an International Organization for the maintenance of peace without having as a component part thereof a truly international judicial body.

"Those who participated in the conversations at Dumbarton Oaks left to the future the task which you are about to undertake. If the Statute of such a Court is to form part of the Charter of the new International Organization, steps must now be taken to formulate such an instrument for consideration at the forthcoming Conference of the United Nations at San Francisco. It was because of this that the members of the United Nations were invited to send representatives to Washington for this work.

"The war-weary world is committing to your hands, in the first instance, the responsibility of preparing recommendations. To your measured judgment, the people of the world, with faith in order under justice, entrust this important initial work.. With knowledge born of the experiences of the past, and with hearts lifted by the great victories won by the United Nations over the enemies of law and human rights, you come with a mandate to make your contribution to the establishment of a peaceful world order.

"With high confidence that the results of your labors will redound to the benefit of all mankind, I hereby open this meeting of the Committee of Jurists of the United Nations."

Dr. Wang Chung-hui, Representative of China, then addressed the meeting as follows:

"Mr. Chairman, Your Excellencies, Members of the Committee of Jurists of the United Nations, Ladies and Gentlemen:

"It is my great privilege to rise and respond to the address so ably and appropriately delivered by our Chairman on the occasion of the opening of the first plenary session of the Committee of Jurists of the United Nations.

"We thank you, Mr. Chairman, for the cordial welcome you extended to all of us. We completely associate ourselves with the sentiments and hopes you have expressed.



"In the words of the Dumbarton Oaks Proposals: 'All members of the Organization shall settle their disputes by peaceful means in such a manner that international peace and security are not endangered.' One of such means is, of course, judicial settlement.

"In endeavoring to organize an International Court, we are not treading on new ground; we are rather to improve upon a system that has been in existence for almost a quarter of a century. No one can deny that the Permanent Court of International Justice has made a valuable contribution to the peaceful settlement of international disputes. If there are imperfections or inherent defects in the organization of the Court, it is only because those who framed its Statute could not have, under the circumstances then existing, drawn up a better project.

"Now we are called upon either to adopt the existing Statute with modifications or to frame a new Statute based upon the existing one. Whichever course we may pursue, the present Statute of the Permanent Court of International Justice will serve as an indispensable document for our work.

"We know that whatever organization may be created for the maintenance of world peace and security, there must be established the rule of law among nations and there must be cultivated among them the spirit of respect for law. It is, therefore, the duty of the Committee to recommend the establishment of such a Court as will become one of the most important and effective agencies for the pacific settlement of international disputes.

"It is undoubtedly our common hope that the labors of this Committee will help to make the forthcoming Conference at San Francisco a success. With a spirit of cooperation and with a singleness of purpose we shall not fail in our task.

"I am sure I am voicing the feelings of all those present when I express our appreciation to the American Government for its kind and hospitable reception of the representatives of the participating nations."

Sir Michael Myers, Representative of New Zealand, then addressed the meeting as follows:

"Mr. Secretary, Your Excellencies, Members of the Committee of Jurists of the United Nations, Ladies and Gentlemen:

"I should like to assure you of the appreciation



that my country of New Zealand will feel, and of my own appreciation, of the honor paid to my Dominion and myself in inviting me to speak on this opening day of the proceedings of this important Committee.

"I would also express, for myself and my fellow delegates, our appreciation of your welcome, Mr. Secretary, and of the motives which have impelled the President of the United States, in conjunction with other powers, to call this Committee together for the purpose which you, Mr. Secretary, have briefly but fully outlined.

"May I say, Mr. Secretary--and I am sure that this cannot be regarded as an invidious distinction--how glad we all are to see amongst us as one of the delegates, Dr. Wang Chung-hui, who is himself a former judge of the present Permanent Court of International Justice.

"No doubt there will be matters relating to the preparation of the Statute upon which at the outset at all events there may be differences of opinion but I take it that in some respects relations between nations are much the same as between individuals, that is to say, no person as between persons and no nation as between nations can reasonably expect to have his or its own way in everything. There must be a certain amount of readiness to give and take. It would be entirely out of place for me at this stage to refer to any matter of possible initial difference or, indeed, to refer at all in any detail to the matters which may come before this Committee. Suffice it to say that the nations of the world are at the parting of the ways. Either they go forward to peace and security, or they go back to barbarism. There can be no two opinions that one of the steps necessary to lead to permanent peace and security is the establishment of a Permanent Court of International Justice which may decide in a peaceful manner disputes, at all events disputes on justiciable matters, which may actually or perhaps even potentially arise as between nation and nation. This Committee has been called together with a view to framing an appropriate Statute for that purpose. If we succeed we shall have performed a great work for international harmony, peace, and security. Failure would be a world tragedy, but I am optimistic enough to believe that men of common sense and good will should be able to prepare a Statute which will satisfy the necessities of the case and be the means of preventing international dissension and strife."

Mr. Stettinius announced that Mr. Green H. Hackworth, Legal Adviser of the Department of State of the United

States, had been appointed to serve as Chairman Pro Tempore of the Committee of Jurists until the election of the permanent Chairman at the afternoon meeting.

The first plenary session adjourned at 11:35 a.m.